



Ho'olaha no ka Ho'omalua Mo'olelo Pilikino

Para recibir esta notificación en español por favor llamar al número gratuito de Member Services (Servicios a Miembros) que figura en su tarjeta de identificación.

No ka loa'a 'ana o kēia palapala ho'olaha nei ma ka 'ōlelo Paniolo, e 'olu'olu e kāhea aku i ke ke'ena Customer Care ma ka helu kelepona kāhea manuahi ma **1-866-235-5660**.

**WEHEWEHE NŌ HO'I KĒIA PALAPALA HO'OLAHA NEI NO KA HO'OHANA 'IA O KA 'IKE
OLAKINO PONO'Ī A PEHEA HO'I E HIKI AI KE LOA'A AKU IĀ 'OE KĒIA MAU 'IKEPILI.
E 'OLU'OLU E NĀNĀ PONO I KĒIA PALAPALA ME KA MAIKA'I.**

Wehewehe nō ho'i kēia Notice of Privacy Practices (Notice) e pili ana i nā hana mālama kapu a ka hui 'o SilverScript Insurance Company (Ma kēia Notice nei e kuhi pū 'ia ana nō ho'i 'o SilverScript 'o mākou, kākou a i 'ole no mākou). Ho'opili pū 'ia nō ho'i kēia mana'o nei i ka Affiliated Covered Entity ('o ia nō ho'i 'o "Aetna ACE"). He māhele ho'i 'o SilverScript no Aetna ACE. He mau hui kuleana pili pū a he mau hui lawelawe olakino ia ma lalo o ka malu o Aetna. Ho'okuleana nō ho'i lākou iā lākou iho he hui kū ho'okahi i mea e kū ai i ke kōnāwai Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA).

Ua hiki nō ho'i i nā hui o Aetna ACE ke ka'ana pū aku i ka Protected Health Information (PHI) ma waena o lākou iho. Hana 'ia ho'i penei no nā hana lapa'au, uku, a mālama olakino o Aetna ACE, a ma ka 'āpono 'ia nō ho'i e HIPAA a me kēia Notice.

Helu pū 'ia nō ho'i ka hui 'o SilverScript Insurance Company a me nā hui papahana mālama olakino a māhele kōko'o ho'i ma lalo o ka malu 'o Aetna ACE. No ka papa inoa holo'oko'a o nā lālā o Aetna ACE, e ho'oka'a'ike aku me ka Aetna Privacy Office ma Privacy.Officer@cvshealth.com.

Ka lā ho'omaka

Ua ho'omaka ka mana ho'olaha o kēia Notice i ka lā 15, 'Apelila 2022.

Ma loko o keia Notice, e wehewehe nō ho'i mākou i nā:

- Ka 'ikepili a mākou e 'ohi'ohi ai e pili ana iā 'oe
- Pehea mākou e ho'ohana ai a e ka'ana ai i ia 'ikepili
- 'O nā manawa e pono ai ke ka'ana 'ia o kou 'ikepili
- I ka wā e ka'ana ai mākou i kou 'ikepili me nā mea e mālama nei iā 'oe
- Ke pono e loa'a kekahi 'āpono maiā 'oe mai no ka ho'ohana 'ana a i 'ole no ke ka'ana 'ana i kou 'ikepili
- Kou mau pono ma lalo o ke kōnāwai
- Ka mālama palekana 'ana i kou 'ikepili
- Ko mākou hahai 'ana aku i nā kōnāwai
- Ka wā e loli ai kēia Notice

Ka 'ikepili a mākou e 'ohi'ohi ai e pili ana iā 'oe

Loa'a mai ho'i iā mākou ka 'ikepili pilikino mai nā kumuwaiwai he nui, a pēia pū nō ho'i ka loa'a maiā 'oe mai kekahi. Ua hiki pū nō na'e iā mākou ke 'ohi mai kou wahi hana mai a i 'ole mai kekahi hui ho'olako pono keu limahana (inā he pili), nā hui ho'olako 'inikua 'ē a'e, mai nā HMO mai a i 'ole kekahi po'o hui kūkol, a me nā hui mālama olakino e like ho'i me ke kauka.

Kapa 'ia ho'i kēia he Protected Health Information (PHI). Helu pū 'ia nō ho'i ka 'ikepili pilikino laha ākea 'ole e hō'ike mai ana nō paha 'o wai 'oe. Loa'a pū ka 'ikepili no kou olakino, kou kūlana ma'i, nā lā'au, a me ka 'ike uku no nā lako mālama olakino a i 'ole no nā hana mālama olakino.

E helu 'ia nō paha nā:

- Ka 'ikepili nohona (elm. kou inoa a i 'ole kou helu wahi)
- Ka 'ikepili olakino (e like me ka mō'aukala olakino)
- Nā hōpena o nā hō'ike i hana 'ia (kekahi hō'ike mai ke ke'ena ho'okolohua ma'i)
- Ka 'ike 'Inikua (e like me kou helu lālā ID)
- ka 'ike 'ē a'e e ho'ohana 'ia no ka hō'oiā 'ana iā 'oe iho a i 'ole i loa'a kekahi pilina i ka mālama 'ia o kou olakino a i 'ole i ka 'inikua mālama olakino

Pehea mākou e ho'ohana a e ka'ana aku ai i i kou 'ikepili me ka loa'a 'ole o kou 'āpono 'ana iho

I ka ho'olako 'ana aku i kou mau pono olakino, e ho'ohana a e ka'ana ana paha mākou i ka PHI ma kekahi mau 'ano. E like ho'i me:

No ka lawelawe mālama olakino: E ho'ohana ana paha mākou i kou PHI no nā hana lawelawe mālama olakino. 'O ia ho'i nā hana e pono ai ka ho'oholomua 'ana aku i ka 'oihana mālama olakino, e like ho'i me:

- ka loiloi 'ana i ka waiwai a e ho'oholo ho'i inā pono e maika'i a'e nā hana e hana aku ai
- No ka laikini 'ana aku
- Nā loiloi 'ia e kekahi hui kū'oko'a
- Nā ana mākaukau a hōpen
- Nā hana ho'olālā a ho'omāhuahua papahana mālama olakino
- Nā hana pale, ke kākō'o a ho'okele ma'i a kanaka, a me ka ho'olālā mālama kanaka

'O kekahi la'ana, e ho'ohana ana paha mākou i kou PHI no ka loa'a 'ana o nā polokalamu no kekahi mau 'ano ma'i, e like me ka ma'i mimikō, ka ma'i hānō (naenae), a i 'ole o ka ma'i pu'uwai. E ho'ohana pū nō ho'i mākou no nā hana 'ē a'e e pono ka ho'ohana 'ia 'ana a me ka ho'olaha 'ia aku, e like me:

- Ka ho'oponopono kūlana 'inikua a me ke kōkua pale i nā lilo nui
- Nā 'āpono hō'a'ano kuleana a me nā kumu kū'ai hō'a'ano
- Nā noi'i maka'ala hana ho'opunipuni
- No ka mālama 'ana i nā polokalamu a me nā waiwai uku a ka hui kāwili lā'au
- No ka ho'one'e 'ana i nā kulekele a i 'ole i nā 'aelike mai kekahi papahana 'inikua a i kekahi papahana 'inikua 'ē a'e
- No ke kū'ai 'ana aku, ka ho'one'e 'ana, a i 'ole ka ho'ohui piha a hapa 'ia nō paha 'o SilverScript me kekahi hui 'ē a'e (pēia pū ka maka'ala pono e pili pū ana)

- No ka lawelawe ‘ana i nā hana ho‘okele ma‘amau (no ka mālama ‘ana i nā ‘ōnaehana ‘ikepili a me ka māhele lawelawe pono kanaka)
- No ka haku ‘ana i ka ‘ikepili e ‘ike ‘ole ‘ia ai ke kanaka (‘o ia ho‘i nā ‘ikepili i ‘ike ‘ole ‘ia ai ‘oe E ho‘ohana a ka‘ana pū nō paha mākou no ke kālailai ‘ia ‘ana, no nā hana ho‘oholo ‘oihana a i ‘ole no nā kumu ‘ē a‘e).

E ho‘ohana a ka‘ana pū no paha mākou i kou ‘ikepili olakino i mea e ka‘ana like aku ai me ‘oe i nā lako pili olakino a me nā pono kōkua mālama olakino. I la‘ana, e ho‘oka‘a‘ike nō paha mākou me ‘oe:

- No ka ho‘omana‘o ‘ana aku iā ‘oe e pono e ho‘opiha hou ‘ia kāu mau kuhikuhi lā‘au a i ‘ole e hahai aku i nā kuhikuhi lapa‘au lā‘au i loa‘a mai iā ‘oe.
- No ka hō‘ike ‘ana aku iā ‘oe e pili ana i nā koho ‘ē a‘e no nā lapa‘au ‘ia ‘ana a i ‘ole no kekahi lā‘au kuhikuhi ‘ē a‘e i kūpono nou.
- No ka hō‘ike ‘ana aku iā ‘oe e pili ana i nā polokalamu me nā pono a me nā kōkua mālama olakino i kūpono a inā makemake paha ‘oe e komo pū aku.

E ho‘oka‘a‘ike ‘ia nō paha ka ‘ike pilina-mālama olakino iā ‘oe ma o nā leka uila i ho‘okapu ‘ia a me/a i ‘ole ma o nā IVR a e ho‘opa‘a ‘ia nō paha ka inoa o ke kauka ho‘opa‘a kuhikuhi lā‘au a me/a i ‘ole nā huapalapala ‘ekolu mua e hō‘ike ana e pili ana i kāu lā‘au kuhikuhi. Inā hō‘ole ‘oe i ka loa‘a ‘ana mai o ia mau ‘ano leka uila a me/a i ‘ole ma o nā IVR i ho‘opā‘ālua ‘ole ‘ia mai iā mākou mai no ke kānalua i ke komo malū ‘ana aku o kekahi ma kāu waihona kapu, ua hiki nō iā ‘oe ke koho e ha‘alele aku ma ke noi ‘ana mai e ho‘oku‘i aku iā ‘oe me kekahi limahana kōkua ma kekahi kāhea kelepona ho‘oponopono IVR a i ‘ole ma ke kāhea ‘ana aku i ke ke‘ena Customer Service ma **1-866-235-5660**.

Ka Uku: E ho‘ohana ana paha a i ‘ole e ho‘olaha aku paha mākou i kou PHI no ke kōkua ‘ana aku iā ‘oe ma ka uku aku i kāu mau hana lawelawe pono olakino i ka wā e:

- Hana ai i kekahi ka‘ina hana a me nā nā‘ana lapa‘au e pono ai
- Ho‘onohonoho ‘ia ai ka mālama ‘ia ‘an
- Ho‘oholo ‘ia ai ke kūlana komo
- Ho‘oholo ‘ia ai ke kū i ka papa kuhikuhi lā‘au lapa‘au
- ‘Ohi ‘ia ai ka uku ‘inikua mai iā ‘oe mai
- Hō‘ulu‘ulu‘ia ai ka huina nui o ke kuleana ka‘ana uku
- Pane ‘ia ai nā ho‘ohalahala, nā ho‘opi‘i a me nā noi no nā nā‘ana mai kekahi hui kū ka‘awale mai
- Uku ai mākou i kekahi hale kāwili lā‘au no ka ho‘opiha hou ‘ana aku i kāu lā‘au kuhikuhi

Lawelawe ai mākou i kēia mau hana i mea e hō‘oia ai i ka uku kūpono ‘ia o kou mālama ‘ia.

E ho‘ohana ‘ia paha kou mō‘aukala mālama olakino a me nā PHI ‘ē a‘e no ka ho‘oholo ‘ana aku inā kūpono nō paha kekahi ‘ano lapa‘au ‘ia ‘ana a me ka huina nui o ka uku e uku aku ai. I ka wā o kēia mau hana, e ka‘ana pū ana nō ho‘i mākou i ka ‘ikepili me kāu hui ho‘olako mālama olakino kekahi.

E ho'ouna leka pū aku nō paha mākou i ka palapala Explanation of Benefits a me ka 'ikepili 'ē a'e i ka helu wahi i loa'a ma kō mākou waihona no ka mea mālama 'ia (e like me ka lālā kuamua o ka papahana). Mālama pū nō ho'i mākou i ka 'ikepili no nā noi ho'opi'i ma kō mākou kahua punaeweale palekana no nā lālā a me nā kahua ho'okele noi ho'opi'i kelepona no ka mea mālama 'ia a me nā lālā e pili pū ana. E ho'ohana pū mākou i nā PHI no ka 'ohi 'ana i nā uku 'ai'ē no nā kōkua i loa'a iā 'oe mai ka hale kāwili lā'au 'oka a ho'ouna.

Ka lapa'au 'ana: E ka'ana pū ana mākou i kou PHI me nā hui ho'olako kōkua mālama olakino e mālama mai ana iā 'oe e like me nā kauka, nā kauka niho, nā hale kū'ai lā'au a me nā haukapila. I kekahi manawa, e noi mai ana paha nā kauka e ka'ana aku ai mākou i kou mau 'ikepili mālama olakino i mea e ho'okomo ai i kā lākou waihona a i mea paha e ho'olālā 'ia ai ka mālama 'ia.

E ho'olako pū nō ho'i mākou i nā hō'ike e pili ana iā 'oe a me nā lā'au 'ē a'e āu e inu nei i nā limahana hale kāwili lā'au e ho'opiha nei i kāu mau lā'au kuhikuhi i mea ho'i e pilikia 'ole ai i ka ho'ohuihui 'ia o nā lā'au.

E ho'ohana pū ana nō ho'i mākou i kou 'ikepili no ka hō'ike iā 'oe i ka hiki ke 'oka a ho'ouna ho'i i ka lā'au. E ka'ana pū ana nō ho'i paha mākou i kekahi o kou mau 'ikepili i mea e palekana ai a i 'ole no nā hana 'ē a'e i pili me kou lapa'au 'ia 'ana mai.

Ka ho'olaha 'ana i nā hui kuleana hou aku: E ka'ana pū ana nō ho'i mākou i kou PHI me nā hui kuleana hou aku a me kō lākou hui pilina 'oihana. Pili nō ho'i paha ia i ka lapa'au 'ana, i ka uku, a i 'ole i kekahi mau hana 'ē a'e o ka mālama olakino.

'O kekahi la'ana ho'i, 'o ia nō ka loa'a 'ana mai o nā kōkua pono keu mālama olakino mai kekahi 'oihana mai. Inā pēlā, e ka'ana pū ana nō paha mākou i kou PHI me nā hui ho'olako papahana mālama olakino a kāu 'oihana. E hana 'ia nō ho'i kēia e mākou i mea e hō'oiaku ai i ka uku kūpono 'ia 'ana aku o nā kākī e mākou.

Nā kumu 'ē a'e no ka ho'ohana a me ke ka'ana me ka loa'a 'ole 'ana o kekahi 'āpono maiā 'oe mai

E ho'ohana a i 'ole e ka'ana 'ia aku paha kou PHI no ka ho'olako 'ana mai iā 'oe i nā koho lapa'au 'ē a'e, nā ho'omana'o lapa'au, a i 'ole nā pono lako a me nā pono kōkua i pili i ia mau hana. E ho'ohana a i 'ole e ka'ana pū ana nō ho'i mākou i kou PHI me ka loa'a 'ole 'ana o kāu 'āpono me ke kākō'o o:

- **Nā alaka'i papahana mālama olakino** (papahana no nā pū'ulu) – i kāu 'oihana, inā pili a 'ae 'ia, inā mākou e ho'omaopopo 'ia mai ua ho'okomo 'ia nā 'ōlelo kūpono ma kāu mau palapala a ka papahana, a i 'ole inā e ho'olaha 'ia nā 'ikepili o nā mo'olelo pōkole no ke kōkua 'ana me nā koho hō'ulu'ulu a i 'ole no nā ho'ololi i ka papahana 'inikua no kekahi pū'ulu.
- **Noi'i** — i nā limahana noi'i, me ka mana'o ho'i e hana pono 'ia a e mālama 'ia ho'i ke kapu o ia mau 'ike.
- **Nā hui pilina 'oihana** — i nā kōkua e ho'olako mai i nā pono kōkua iā mākou a e hō'oiaku ho'i mai i kō lākou mālama 'ana aku i nā kapu 'o ia mau hō'ike lā.
- **Ka maka'ala 'ana i ka mālama olakino** — i nā hui maka'ala kū ka'awale (e.l.m., nā hui e maka'ala ho'i i ka hono pono 'ia 'ana o nā kauoha me ka hō'alo 'ia o nā ka'ina hana a ka 'ōnaehana mālama olakino a me nā polokalamu me nā pono kōkua a ke aupuni) no ka pono o nā maka'ala 'alo 'ana o nā hana i noi 'ia ma lalo o ke kōkua. (e.l.m., nā noi'i, nā hō'oiaku lilo / loa'a, a me nā hana e pili ana i ke a'o 'o'ole'a).

- **Uku pānaʻi limahana** — e hahai i nā kānāwai uku pānaʻi limahana
- **Hui hoʻokō kānāwai** — i nā limahana a nā hui hoʻokō kānāwai a ke aupuni i ʻaeʻia a i ʻole i pono e hana ʻia ma muli o ke kānāwai.
- **Nā holomua kū kānāwai** — i nā koi a kekahi hale hoʻokolokolo a i ʻole kekahi kumuhana kū i ke kānāwai.
- **Pono no ka lehulehu** no ka hoʻolaha ʻana i nā kānālua a ka lehulehu i pono e hana ʻia a i ʻole ʻāpono ʻia e ke kānāwai (e.l.m., hanaʻino kamaliʻi a me ka mālama ʻole ʻia mai, kekahi makaʻu paha e pilikia a me ka palekana o ka nui lehulehu, nā makaʻala olapono o ka lehulehu a me nā noiʻi, ka hoʻomalua ʻana i nā maʻi laha, nā pono lako i koi ʻia e hoʻihoʻi hou ʻia).
- **E pono ai ma muli o ke kānāwai** — no ka hahai ʻana i nā kānāwai me nā makemake a me nā pono i koi ʻia mai i ku i ke kānāwai.
- **Nā hoʻoilina** — no nā poʻe hale mālama kino a i ʻole na ka limahana loilo kino make no ka hōʻoia ʻana i ke mea make, no ka ʻimi ʻana aku i ke kumu o ka make ʻana, a i ʻole ma muli o ke kānāwai; a me nā luna hoʻoponopono hoʻolewa i mea hoʻi e hoʻokō aku ai i ko lākou mau kuleana.
- **Lawelawe loko kino** — no nā hui i koho ʻia no ka hoʻoili ʻana i nā loko kino a ka mea make no ka makana a i ʻole no ka hoʻoili ʻana aku no nā poʻe i pono ai e loaʻa no kō lākou ola ʻana.
- **No ka hanaʻino ʻia, mālama ʻole ʻia, a i ʻole kekahi hihia hanaʻino hoanoho** — i nā hui mālama kānāwai aupuni, i ka hui kōkua nohona kanaka a i ʻole nā hui kōkua palekana, nā hui i ʻae ʻia ka loaʻa ʻana o ia mau hōʻike lā, a inā manaʻo paha mākou ke hanaʻino, mālama ʻole, a i ʻole he hihia hanaʻino ʻia paha e ka hoa noho. E hoʻomaopopo mua aku no mākou iā ʻoe ina loaʻa ia mau ʻano hoʻolaha ʻana a mākou, koe naʻe inā paha e pilikia no paha ʻoe ma ia mau hana ʻana pēlā a i ʻole i makemake ʻole paha ʻoe.
- **Nā hana kūikawā i pili i ke aupuni, pūʻalikoā, a me ka hale paʻahao** – i nā limahana a ke aupuni i ʻāpono ʻia no nā pono o ke aupuni a me nā hui makaʻala aupuni, nā hui kiaʻi o ka pelekikena, a me nā hoʻoholo kūpono no nā pono mālama olakino. Inā paha he lālā ʻoe no kekahi māhele o ka pūʻali koa o ka puʻali koa o ʻAmelika Hui Pū ʻIa a i ʻole ka pūʻali koa mai kekahi ʻāina ʻē mai, e hoʻolaha no paha mākou PHI no nā hana i ʻike ʻia e pono e kaʻana ʻia me nā hui i loaʻa ka mana kauoha a i ʻole ma lalo o ke kānāwai paha. inā paha aia ʻoe ma lalo o ka malu o kekahi hui paʻahao a i ʻole kekahi mākaʻi paha, e kaʻana no paha mākou i kāu PHI me ia mau ʻano hui inā e hōʻoia ʻia mai nā waiwai o ia mau kuleana lā (e.l.m., pono e loaʻa ia mau hōʻike no kou pono mālama olakino a i ʻole no ka pono a me ka palekana o nā kānaka ʻē aʻe).

Nā wā e pono ai mākou e kaʻana aku ai i kou ʻike

Loaʻa nō hoʻi kekahi wā e pono ai mākou e kaʻana aku i kāu PHI. Inā e koi ʻia a pono hoʻi, e hoʻokuʻu aku nō hoʻi mākou i:

- Iā ʻoe, kekahi poʻe i loaʻa ka ʻāpono i hiki ke hōʻike ʻia ma kou pono iho nō. Inā kēia ke kanaka au i koho ai i ʻelele nou. Hana hoʻi mākou penei i mea e hoʻopono ai i kou pono kuleana, e pela pono ʻia hoʻi ma kēia palapala hoʻolaha nei.
- Ke keʻena Department of Health and Human Services. E hana nō hoʻi mākou i kēia i mea e hahai aku ai i ke kānāwai (HIPAA) ʻo ia hoʻi ka Health Insurance Portability and Accountability Act. E ʻohiʻohi ʻia nō hoʻi paha nā hōʻike no ke kuleana kauoha a ke kānāwai HIPAA.
- Nā hui ʻē aʻe i pili i ke aupuni i ʻāpono ʻia ma lalo o kekahi kānāwai i ʻike ʻia he pono.

E ka'ana nō ho'i paha mākou i kou 'ikepili me nā hui i komo pū ma kou mālama 'ia 'ana

E ka'ana nō ho'i paha mākou i kou PHI me nā kānaka i loa'a ma kou mālama 'ia 'ana nai. E ka'ana pū nō ho'i paha mākou me nā kānaka i komo pū nō ho'i ma ka uku 'ana aku paha no kou mālama 'ia 'ana. 'O kekahi la'ana ho'i o kēia, inā paha kekahi 'ohana a i 'ole kekahi mea mālama e kelepona mai iā mākou me ke noi e hō'ike nō paha mākou i ka pae hea lā i ia manawa. He kuleana nō ho'i kou no ka ho'opau 'ana a i 'ole no ke kau palena 'ana i kēia 'ano ka'ana 'ana (hō'ike aku). No ka hana 'ana i kēia mau mea, e kelepona wale mai i ke helu kelepona kāhea-manuahi ma luna o kāu kāleka ID lālā.

Inā he keiki 'o'o 'ole 'oe, ua loa'a nō paha iā 'oe ke kuleana no ka ālai 'ana i nā 'ikena makua no kou 'ike mālama olakino i kekahi manawa. Akā na'e, hiki wale nō ke hana 'ia inā 'ae 'ia e ka moku'āina. Ua hiki pū iā 'oe ke kāhea kelepona mai me ka helu kelepona kāhea-manuahi ma luna o kāu kāleka ID lālā. A i 'ole e ha'i aku i kāu hui ho'olako 'inikua e hui wala'au mai me mākou.

E ho'ohana ana paha mākou a e ka'ana pū ho'i i kou PHI no ka ho'omaopopo 'ana aku i kekahi o nā 'ohana a i 'ole i nā po'e 'ē a'e i loa'a ke kuleana no ka mālama 'ana iā 'oe, e pili ana i kou wahi, kou pono olakino a i 'ole no ka hala 'ana nō paha. E ho'olaha pū ana nō paha mākou i kou PHI i nā hui ho'omalua pōpilikia i mea ho'i e hiki ai i kou mau 'ohana a i 'ole nā po'e kuleana mālama ke maopopo ma hea e loa'a ai 'oe iā lākou, kou pono olakino, a i 'ole no kou hala 'ana paha.

Ka manawa e pono ai e loa'a iā mākou ka 'āpono mai iā 'oe mai no ka ho'ohana 'ana a i 'ole no ke ka'ana 'ana i kou 'ikepili

Inā i wehewehe 'ole aku mākou i kekahi 'ano hō'ike 'ikepili 'ana ma luna, e pono nō ho'i ka loa'a 'ana o kekahi 'āpono mai iā 'oe mai ma ke kākau 'ia 'ana e hiki ai ke ho'ohana a i 'ole e ho'olaha 'ia aku kou PHI. 'O kekahi la'ana ho'i o kēia, e pono ana e loa'a kou 'āpono:

- No nā kumu ho'olaha makeke i pili 'ole i kāu mau pono kōkua a kāu mau papahana 'inikua
- Ma mua o kō mākou ka'ana 'ana aku i nā mana'o i ho'opa'a 'ia e pili ana i ka lapa'au pilikia no'ono'o
- Inā ua pāku'i 'ia kou PHI me ke kū'ai lilo 'ana
- No nā 'ano kumu 'ē a'e i waiho 'ia ma lalo o kekahi kānāwai

Inā ua 'āpono mua mai 'oe, ua hiki nō iā 'oe ke hō'ole mai i nā manawa like 'ole āu e makemake ai. 'O kāu wale nō, e ho'omaopopo mai ma ke kākau 'ana mai. Inā paha i ho'okō 'ole aku mākou i ko mākou kuleana, e ho'opau koke ana ho'i mākou i ka ho'ohana 'ana a i 'ole i ke ka'ana 'ana i kou 'ikepili no ia kumu wale nō. Inā he mau nīnau kāu, e kāhea mai i ka helu kelepona kāhea-manuahi ma luna o kāu kāleka ID lālā.

E pono pū nō ho'i mākou e hahai pū i nā kānāwai mālama kapu a ka moku'āina, a ua 'oi aku ka 'o'ole'a o ko lākou mau kānāwai ('oi aku ka 'o'ole'a o ka mālama kapu 'ana) ma mua o nā kānāwai pekelala.

Kou pono kuleana ma lalo o ke kānāwai

Ma lalo o nā kānāwai mālama kapu a ka pekelala, he kuleana kou inā e pili hoʻi i kou PHI.

He kuleana kou e:

- Noi mai iā mākou e hoʻokaʻaʻike aku me ʻoe pehea a ma hea e koho aku ai ʻoe. ʻO kekahi laʻana hoʻi, inā ʻike ʻia he makua oʻo ʻole ʻoe, e pono ana ʻoe e hoʻokuʻu iā mākou e hoʻouna aku i nā hōʻike mālama olakino, e like me ka mea i hoʻopaʻa ʻia ma kāu palapala ka wehewehe ʻana o nā pono kōkua, i kekahi helu wahi ʻē aʻe ma waho aʻe o kāu mea kauoha. Inā paha he noi kūpono, e hōʻoia nō hoʻi mākou i ka hana ʻana aku.
- Noi mai iā mākou e kaupalena i kō mākou hoʻohana ʻana a i ʻole i ke kaʻana ʻana i kou ʻikepili inā e pili i nā ʻoihana mālama olakino, nā māhele uku a me ka lapaʻau ʻana. E noʻonoʻo mua ana paha mākou e ʻae aku, akā e ʻae ʻole aku paha i ia noi ʻana mai. He kuleana kou i ke noi ʻana mai e kaupalena i ke kaʻana ʻana aku me nā poʻe i komo pū me kou mālama olakino ʻana.
- ʻO ke noi mai i kekahi kope o kou PHI, ʻo ia nō kekahi māhele o ka "nā paʻa palapala i koho ʻia". ʻO nā palapala mālama olakino kekahi o nā palapala. Loaʻa pū nō paha kekahi mau palapala ʻē aʻe a mākou e mālama nei a e hoʻohana aku ai no:
 - Ke kāinoa komo ʻana
 - Ka māhele uku
 - Nā hoʻoponopono papahana hoʻopiʻi
 - Nā hoʻoponopono mālama olakino ʻana
 - Nā koho ʻē aʻe a mākou e hana ai

E noi ana nō paha mākou iā ʻoe no ke noi ʻana mai ma o ke kākau leka ʻana mai.

A e kāki nō paha mākou i kekahi uku kāki kūpono no ka hana kope ʻana aku a no ka hoʻouna ʻana aku i nā kope o ia mau palapala. I kekahi manawa, e hōʻole ʻia paha nō hoʻi nā noi.

- E noi mai iā mākou e hoʻoponopono hou i kou PHI. Pono hoʻi e noi mai i kēia ma ke kākau ʻana mai. A e pono nō hoʻi ʻoe e hoʻokomo aku i ke kumu o ia noi ʻana mai. Inā hōʻole mākou i kāu noi, ua hiki nō iā ʻoe ke kākau mai iā mākou, no ka hoʻomaopopo ʻana iā mākou ʻaʻole ʻoe e ʻāpono i kā mākou i koho ai.
- Noi mai iā mākou e hāʻawi aku iā ʻoe i kekahi papa inoa i nā manaʻo e hoʻolaha ʻia nei e pili ana iā ʻoe, e like me kou PHI a mākou i kaʻana aku ai me nā hui i pili i ke aupuni no ka hoʻolaikini ʻia. (Kapa ʻia kēia he "puʻukū.") Pono ʻoe e noi mai ma o ke kākau ʻana mai. Inā paha e noi mai ʻoe no kēia mau papa inoa he mau manawa i loko o nā māhina he 12, e kāki pū ana paha mākou i kekahi kāki kūpono.
- E hoʻomaopopo aku iā ʻoe inā ua paumāʻele ke kapu a kou PHI.
- E maopopo i nā kumu no ka hōʻole ʻia ʻana o kekahi ʻinikua mālama olakino a i ʻole i nā koho kūpono ʻole i a nā noi hoʻaʻano ʻana. Inā paha ua hōʻole mua ʻia ka loaʻa ʻana aku o kekahi ʻinikua mālama olakino, ʻaʻole hiki iā mākou i ke hoʻohana aku i ia mau ʻikepili no ka hoʻopau ʻana aku i kā mākou koho. Pono mākou e nānā hou aku i ka ʻike no mākou iho. Eia hou, ʻaʻole hiki iā mākou ke hoʻohana aku i kou ʻikepili pilina ōewe no ka hoʻoholo ʻana aku inā kūpono paha ka loaʻa ʻana iā ʻoe nā ʻinikua a i ʻole no nā kumu hōʻaʻano ʻē aʻe paha
- ʻĀpono ʻole ʻia nō hoʻi ke komo pū ʻana aku o nā hui hoʻolako ʻinikua mālama olakino ma ia ʻano hoʻoholo koho hōʻaloʻalo ʻana, koe naʻe inā he mau kūʻē lula, e like hoʻi me ka wā e hihia ai i ka hana kolohe ʻia o ka ʻikepili a i ʻole paha he mau hana kalaima e ʻike ʻia nei. ʻAʻole nō hoʻi mākou e komo pū ma ia ʻano hana.

Ua hiki nō iā 'oe ke hana i nā noi a pau i ho'opa'a 'ia ma luna a'e nei (inā pili ka mana'o), e noi mai i kope o kēia Notice, a i 'ole e nīnau mai e pili ana i kēia Notice nei. Ua hiki nō iā 'oe ke hana i kēia ma ke kāhea 'ana i ka helu kelepona kāhea-manuahi ma luna o kāu kāleka ID lālā.

He kuleana ho'i kou no ka waiho 'ana i kekahi ho'opi'i inā mana'o paha 'oe ua kū'ē 'ia mai kou pono mālama kapu e kekahi. No ka hana 'ana aku i kēia, e ho'ouna wale mai i kekahi leka iā:

SilverScript Insurance Company
Attn: Privacy Officer – MC 016
P.O. Box 52072, Phoenix, AZ 85072-2072

Ke ke'ena o Aetna Privacy Privacy.Officer@cvshealth.com

Ua hiki nō iā 'oe ke hō'oki aku i ka ho'ouna 'ia 'ana aku 'o kāu EOB a me nā hō'ike ho'opi'i 'ē a'e ma ke kipa 'ana aku iā caremark.com. Koho iā **“Log In/Register. ('E'e / Ho'okāinoa)”** E hahai aku i nā ka'ina hana e loa'a mai ana iā 'oe no ka ho'opa'a 'ana aku i ke kāinoa 'ana. A laila, hiki iā 'oe ke 'e'e wale aku i nā manawa like 'ole no ka nānā 'ana aku i nā EOB.

Ua hiki pū iā 'oe ke kākau leka aku i ka Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services. 'A'ohe ho'opa'i no ka waiho 'ana aku i kekahi ho'opi'i.

Pehea mākou e ho'opalekana ai i kou 'ikepili

Ho'ohana mākou i nā lako mālama kapu mai nā alaka'i, ma o nā pono lako loea a me nā lako pilikino no ka mālama 'ana i kāu mau hō'ike mai ke 'ike malū 'ia 'ana o kekahi, a me nā 'ano mea ho'omaka'u a i 'ole nā pilikia o ia kia'i 'ia 'ana a me ka ho'okamani 'ole 'ia mai. E hahai nō ho'i mākou i nā kōkua moku'āina a me nā kōkua pekelala a pau i pili i ka mālama 'ia 'ana o ke kapu o kou PHI.

E ho'opau 'ole 'ia nō ho'i e mākou kou PHI, a e nānā 'ole 'ia nō ho'i inā paha he ha'alele iā mākou a i 'ole ua pau ka pono kōkua a mākou. E pono ana paha mākou e ho'ohana a e ka'ana pū nō ho'i me ka nānā 'ole 'ia nō ho'i inā ua pau ka pono kōkua a mākou. (Wehewehe nō ho'i mākou i nā kumu e ho'ohana ai a e ka'ana ai mākou i kēia Notice). E ho'omau nō ho'i mākou i ka mālama kapu 'ana aku i kou 'ikepili mai ka ho'ohana hewa 'ia 'ana mai a i 'ole mai ka ho'olaha 'ia 'ana i ka lehulehu.

Pehea mākou e hahai ai i nā kōkua

E koi 'ia nō ho'i mākou e nā kōkua mālama kapu a ka pekelala i ka mālama 'ana i nā kapu o kou 'ike PHI. A pono nō ho'i mākou e ka'ana pū aku me 'oe e pili ana i ko mākou kuleana kō kōkua a me nā kuleana no ka mālama 'ana i nā kapu. E pono nō ho'i mākou e hahai aku i nā mea 'aelike 'ia i loko o kēia Notice.

I ka wā hea e ho'ololi 'ia ai kēia Notice

E ho'ololi 'ia nō ho'i nā mea 'aelike o kēia Notice a me kā mākou kulekele mālama kapu i nā 'ano manawa like 'ole. Inā koho mākou e ho'ololi aku, E loa'a kekahi mea 'aelike a me nā kulekele hou e ho'okomo hou 'ia ana no ka 'ikepili a pau i loa'a iā mākou e pili ana iā 'oe. A e ho'opili 'ia nō ho'i kēia mau loli i ka 'ikepili a pau i loa'a iā mākou a i 'ole i ka 'ikepili a pau e loa'a mai ana mai kēia mua aku.

Inā paha haku mākou i kekahi palapala hou a i 'ole i kekahi kulekele ko'iko'i ma kō mākou kulekele mālama kapu, e ho'āno hou ana nō ho'i mākou i kā mākou Notice.

E ho'olaha nō ho'i mākou i nā palapala ho'olaha hou ma ko mākou kahua pūnaeweale, a inā ua komo 'oe ma kekahi o nā papahana 'inikua ma lalo o SilverScript i ia manawa nō nā mākou nō e ho'ouna aku iā 'oe i kekahi palapala ho'olaha hou, e pono e hana 'ia.

Hiki iā 'oe ke noi aku no kekahi kope o ka palapala ho'olaha i ho'āno hou 'ia, e noi wale aku i ka Privacy Office ma o ka 'ike ho'oka'a'ikema luna a'e nei.

E hahai nō ho'i mākou i nā kōkua manuahi pono kiwila pekelala i pili a e ho'okae'ili 'ole nō ho'i ma ke 'ano o ka lāhui, ke kala o kou 'ili, kou 'āina hānau, ka pae makahiki, nā kīnā kino, a i 'ole nā keka. 'A'ole ho'i mākou hō'ole i kekahi po'e a i 'ole e mālama 'oko'a aku i kekahi ma muli o ko lākou 'ano o ka lāhui, ke kala o ka 'ili, ka 'āina hānau, ka pae makahiki, nā kīnā kino, a i 'ole nā keka. Nā mākou e:

- Ho'olako i nā kōkua manuahi a me nā pono kōkua i ka po'e me nā kīnā i mea e kōkua ai i ka ho'oka'a'ike pono 'ana me mākou, e like ho'i me:
 - Nā lima kōkua me ka ha'i lima 'ana
 - Ka 'ike i kākau 'ia ma nā 'ano 'ē a'e (pa'i kino nui 'ia, 'oki leo 'ia, nā hulu kikoho'e, a ma nā hulu 'ē a'e)
- Ka ho'olako 'ana aku i nā kōkua unuhi 'ōlelo makuahine no nā kōkua i loa'a 'ole nā mākaukau 'ōlelo Pelekānia, e like me:
 - Nā kōkua unuhi mākaukau
 - Nā mana'o i kākau 'ia ma nā 'ōlelo 'ē a'e

Inā pono kēia mau pono kōkua iā 'oe, a kāhea aku i ke ke'ena Customer Service ma ka helu kelepona i ho'opa'a 'ia ma kāu kāleka ID no nā lālā.

Inā mana'o paha 'oe ua mālama pono 'ole 'ia 'oe e mākou ma ka ho'olako 'ole 'ana aku iā 'oe i kēia mau pono kōkua a i 'ole ua ho'okae'ili 'ia paha 'oe ma nā 'ano 'ē a'e e pili ana i kou lāhui, ke kala o kou 'ili, kou 'āina hānau, ka pae makahiki, nā kīnā kino, a i 'ole nā keka, ua hiki iā 'oe ke ho'okomokomo i ka ho'ohalahala me kā mākou Grievance Department (e kākau i leka i ka helu wahi i ho'opa'a 'ia ma loko o kāu palapala Evidence of Coverage). Ua hiki pū iā 'oe ke waiho aku i kekahi ho'opi'i lawehala ma ke kāhea kelepona aku i ka helu kelepona a ke ke'ena Customer Service i ho'opa'a 'ia ma kāu kāleka pono kōkua ID no nā lālā (TTY: 711). Inā makemake 'oe i kekahi kōkua no ka ho'opihapiha 'ana aku i kekahi ho'opi'i lawehala, e kāhea aku i ke ke'ena Customer Service ma ka helu kelepona i ho'opa'a 'ia ma kāu kāleka ID no nā pono kōkua.

If you speak a language other than English, free language assistance services are available. Visit our website or call the phone number listed in this document. (English)

Si habla un idioma que no sea inglés, se encuentran disponibles servicios gratuitos de asistencia de idiomas. Visite nuestro sitio web o llame al número de teléfono que figura en este documento. (Spanish)

如果您使用英文以外的語言，我們將提供免費的語言協助服務。請瀏覽我們的網站或撥打本文件中所列的電話號碼。(Traditional Chinese)

Kung hindi Ingles ang wikang inyong sinasalita, may maaari kayong kuning mga libreng serbisyo ng tulong sa wika. Bisitahin ang aming website o tawagan ang numero ng telepono na nakalista sa dokumentong ito. (Tagalog)

Si vous parlez une autre langue que l'anglais, des services d'assistance linguistique gratuits vous sont proposés. Visitez notre site Internet ou appelez le numéro indiqué dans ce document. (French)

Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác với Tiếng Anh, chúng tôi có dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Xin vào trang mạng của chúng tôi hoặc gọi số điện thoại ghi trong tài liệu này. (Vietnamese)

Wenn Sie eine andere Sprache als Englisch sprechen, stehen Ihnen kostenlose Sprachdienste zur Verfügung. Besuchen Sie unsere Website oder rufen Sie die Telefonnummer in diesem Dokument an. (German)

영어가 아닌 언어를 쓰시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 저희 웹사이트를 방문하시거나 본 문서에 기재된 전화번호로 연락해 주십시오. (Korean)

Если вы не владеете английским и говорите на другом языке, вам могут предоставить бесплатную языковую помощь. Посетите наш веб-сайт или позвоните по номеру, указанному в данном документе. (Russian)

إذا كنت تتحدث لغة غير الإنجليزية، فإن خدمات المساعدة اللغوية المجانية متاحة. تفضل بزيارة موقعنا على الويب أو اتصل برقم الهاتف المدرج في هذا المستند. (Arabic)

अगर आप अंग्रेजी के अलावा कोई अन्य भाषा बोलते हैं, तो मुफ्त भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। हमारी वेबसाइट पर जाएं या इस दस्तावेज़ में दिए गए फोन नंबर पर कॉल करें। (Hindi)

Nel caso Lei parlasse una lingua diversa dall'inglese, sono disponibili servizi di assistenza linguistica gratuiti. Visiti il nostro sito web oppure chiami il numero di telefono elencato in questo documento. (Italian)

Caso você seja falante de um idioma diferente do inglês, serviços gratuitos de assistência a idiomas estão disponíveis. Acesse nosso site ou ligue para o número de telefone presente neste documento. (Portuguese)

Si ou pale yon lòt lang ki pa Anglè, wap jwenn sèvis asistans pou lang gratis ki disponib. Vizite sitwèb nou an oswa rele nan nimewo telefòn ki make nan dokiman sa a. (Haitian Creole)

Jeżeli nie posługują się Państwo językiem angielskim, dostępne są bezpłatne usługi wsparcia językowego. Proszę odwiedzić naszą witrynę lub zadzwonić pod numer podany w niniejszym dokumencie. (Polish)

英語をお話しにならない方は、無料の言語支援サービスを受けることができます。弊社のウェブサイトアクセスするか、または本書に記載の電話番号にお問い合わせください。 (Japanese)

Nëse nuk flisni gjuhën angleze, shërbime ndihmëse gjuhësore pa pagesë janë në dispozicionin tuaj. Vizitoni faqen tonë në internet ose merrni në telefon numrin e telefonit në këtë dokument. (Albanian)

ከእንግሊዝኛ ሌላ ቋንቋ የሚናገሩ ከሆነ ነጻ የቋንቋ ድጋፍ አገልግሎቶቻችን ማግኘት ይቻላል። የእኛን ድረ-ገጽ ይጎብኙ ወይም በዚህ ስነ-ልቦናዊ የተዘረዘረውን ስልክ ቁጥር በመጠቀም ይደውሉ። (Amharic)

Եթե խոսում եք անգլերենից բացի մեկ այլ լեզվով, ասպա Ձեզ համար հասանելի են լեզվակալան աջակցման անվճար ծառայություններ: Այցելեք մեր վեբ կայքը կամ զանգահարեք այս փաստաթղթում նշված հեռախոսահամարով: (Armenian)

যদি আপনি ইংরেজী ব্যতীত অন্য কোনো ভাষায় কথা বলেনতাহলে বিনামূল্যের দোভাষীর পরিষেবা উপলব্ধ আছে।আমাদের ওয়েবসাইট দেখুন এবং এই নথিতে তালিকাভুক্ত ফোন নম্বরে ফোন করুন। (Bengali)

បើលោកអ្នកនិយាយភាសាផ្សេងក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស សេវាកម្មជំនួយផ្នែកភាសាមានផ្តល់ជូនដោយឥតគិតថ្លៃ។ សូមចូលមើលគេហទំព័ររបស់យើងខ្ញុំ ឬហៅទៅកាន់លេខទូរស័ព្ទដែលមានរាយនាវាក្នុងឯកសារនេះ។ (Khmer)

Ako govorite neki jezik koji nije engleski, dostupne su besplatne jezičke usluge. Posetite našu internet stranicu ili nazovite broj telefona navedenog u ovom dokumentu. (Serbo-Croatian)

Na ye jam thuɔŋdět tēnē thoŋ ë Diŋlith, ke kuɔɔny luilooi ë thok ë path aa tö thin. Nem yöt tēn internet tēdē ke yi cɔl akuën cōtmec cī gat thin në athör du yic. (Dinka)

Als u een andere taal spreekt dan Engels, is er gratis taalondersteuning beschikbaar. Bezoek onze website of bel naar het telefoonnummer in dit document. (Dutch)

Εάν ομιλείτε άλλη γλώσσα εκτός της Αγγλικής, υπάρχουν δωρεάν υπηρεσίες στη γλώσσα σας. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας ή καλέστε τον αριθμό τηλεφώνου που αναγράφεται στο παρόν έγγραφο. (Greek)

જો તમે અંગ્રેજી સિવાયની ભાષા બોલતા હો તો મફત ભાષાકીય સહાયતા સેવાઓ ઉપલબ્ધ છે. અમારી વેબસાઇટની મુલાકાત લો અથવા દસ્તાવેજમાં સૂચીબદ્ધ કરવામાં આવેલ ફોન નંબર પર કોલ કરો. (Gujarati)

Yog hais tias koj hais ib hom lus uas tsis yog lus Askiv, muaj cov kev pab cuam txhais lus dawb pub rau koj. Mus saib peb lub website los yog hu rau tus xov tooj sau teev tseg nyob rau hauv daim ntawv no. (Hmong)

ຖ້າທ່ານວົ້າພາສານອກເໜືອຈາກອັງກິດ, ການບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າແມ່ນມີໃຫ້ທ່ານ. ໄປທີ່ເວັບໄຊທ໌ຂອງພວກເຮົາ ຫຼື ໂທຕາມເບີໂທລະສັບທີ່ລະບຸໃນເອກະສານນີ້. (Lao)

Bilagáana bizaad doo bee yáníłti'da dóó saad nááná ła' bee yáníłti'go, ata' hane' t'áá jíík'e bee áká i'doolwołígíí hóló. Béesh nitsékeesí bee na'ídíkid bá haz'ánigi aq'ádííłíí éí doodago béesh bee hane'í bee nihich'í' hodííłnih díí naaltsoos bikáá'íjį'. (Navajo)

Wann du en Schprooch anners as Englisch schwetzsch, Schprooch Hilfe mitaus Koscht iss meeglich. Bsuch unsere Website odder ruf die Nummer uff des Document uff. (Pennsylvania Dutch)

اگر به زبان دیگری بجز انگلیسی گفتگو می کنید، کمک زبانی رایگان فراهم می باشد. به وبسایت ما مراجعه نمایید و یا به شماره تلفن که در سند ذیل لست شده، تماس بگیرید. (Farsi)

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਬੰਧੀ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਸਾਡੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ 'ਤੇ ਜਾਓ ਜਾਂ ਫੋਨ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। (Punjabi)

Dacă vorbiți o altă limbă decât engleza, aveți la dispoziție servicii gratuite de asistență lingvistică. Vizitați site-ul nostru sau sunați la numărul de telefon specificat în acest document. (Romanian)

אם אתם מדברים בשפה אחרת מלבד אנגלית, יש לך שירותי תמיכה בשפה חינם. ביקור באתר שלנו או שיחה בטלפון לפי המספר המצויין במסמך זה. (Syriac)

หากคุณพูดภาษาอื่นนอกเหนือจากภาษาอังกฤษ สามารถขอรับบริการช่วยเหลือด้านภาษาได้ฟรี เข้าไปที่เว็บไซต์ของเรา หรือโทรติดต่อหมายเลขโทรศัพท์ที่แสดงไว้ในเอกสารนี้ (Thai)

Якщо ви не говорите англійською, до ваших послуг безкоштовна служба мовної підтримки. Відвідайте наш веб-сайт або зателефонуйте за номером телефону, що зазначений у цьому документі. (Ukrainian)

اگر آپ انگریزی کے علاوہ دوسری زبان بولتے ہیں تو، زبان سے متعلق مدد کی مفت خدمات دستیاب ہیں۔ ہماری ویب سائٹ ملاحظہ کریں یا اس دستاویز میں درج فون نمبر پر کال کریں۔ (Urdu)

אויב איר רעדט א שפראך אויסער ענגליש, זענען שפראך הילף סערוויסעס אוועילעבל. באזוכט אונזער וועבזייטל אדער רופט דעם טעלעפאן נומער וואס שטייט אויף דעם דאקומענט. (Yiddish)

جے تسی انگریزی ٹوں علاوہ کوئی زبان بولدے او، تے مُفت لسانی معاونت دیاں خدمات دستیاب نیں۔ ساڈی ویب سائٹ (Punjabi) ملاحظہ کرو یا دستاویز